

No. 47930

**European Community
and
Republic of Korea**

**Agreement on the scientific and technological cooperation between the European Community and the Government of the Republic of Korea (with annexes).
Brussels, 22 November 2006**

Entry into force: *29 March 2007 by notification, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Korean, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Council of the European Union, 4 October 2010*

Only the authentic English and French texts of the Agreement (with annexes) are published herein. The other authentic texts of the Agreement are not published herein, in accordance with article 12 (2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the UN Secretariat.

**Communauté européenne
et
République de Corée**

**Accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et le Gouvernement de la République de Corée (avec annexes).
Bruxelles, 22 novembre 2006**

Entrée en vigueur : *29 mars 2007 par notification, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, italien, coréen, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, slovaque, slovène, espagnol et suédois*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Conseil de l'Union européenne, 4 octobre 2010*

Seuls les textes authentiques anglais et français de l'Accord (avec annexes) sont publiés ici. Les autres textes authentiques de l'Accord ne sont pas publiés ici, conformément aux dispositions de l'article 12, paragraphe 2, des réglementations de l'Assemblée générale, en application de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et de la pratique dans le domaine des publications du Secrétariat de l'ONU.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
ON THE SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COÖPERATION
BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA

THE EUROPEAN COMMUNITY,

(hereinafter referred to as the "Community"), and

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA,

(hereinafter referred to as "Korea"),

(hereinafter jointly referred to as "the Parties");

CONSIDERING that the Community and Korea are pursuing research, technological development and demonstration activities in a number of areas of common interest, and being aware of the rapid expansion of scientific knowledge and its positive contribution in promoting bilateral and international cooperation;

WISHING to broaden the scope of scientific and technological cooperation in a number of areas of common interest through the creation of a productive partnership for peaceful purposes and mutual benefits;

NOTING that such cooperation and the application of the results of such cooperation will contribute to the economic and social development of the Parties; and

DESIRING to establish a formal framework to implement the overall cooperative activities that will strengthen cooperation in "science and technology" between the Parties,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Purpose and Principles

1. The Parties shall encourage, develop and facilitate cooperative activities under this Agreement in the areas of science and technology for peaceful purposes, in accordance with this agreement and the laws and regulations of both Parties.
2. The cooperative activities under this Agreement shall be carried out on the basis of the following principles:
 - (a) Mutual and equitable contributions and benefits;
 - (b) Mutual access of the research and technological development programmes, projects and facilities of each Party by visiting researchers of the other Party;
 - (c) Timely exchange of information which may concern cooperative activities;
 - (d) Promotion of a knowledge-based society for the benefit of an economic and social development of the Parties; and
 - (e) Protection of intellectual property rights in accordance with Annex II of this Agreement.

ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- 1) "direct cooperative activities" mean cooperative activities between the Parties;
- 2) "indirect cooperative activities" mean activities between legal entities established in Korea and the Community through the participation of Korean legal entities in the Community Framework Programme under Article 166 of the Treaty establishing the European Community (hereinafter referred to as "the Framework Programme") and the reciprocal participation of the legal entities established in the Community in Korean research programmes or projects in science and technology fields similar to those covered by the Framework Programme;
- 3) "cooperative activities" include both direct and indirect cooperative activities;
- 4) "legal entity" means any natural person or any legal person created under the national law of its place of establishment or under Community law, having legal personality and being entitled to the rights and subjected to the obligations of any kind in its own name.

ARTICLE 3

Cooperative Activities

1. The direct cooperative activities under this Agreement may include:
 - (a) Meetings of various forms, including those of experts, to discuss and exchange information on scientific and technological topics of a general or specific nature and to identify research and development projects and programmes that may be undertaken on a cooperative basis;
 - (b) Exchange of information on activities, policies, practices, laws and regulations concerning research and development;
 - (c) Visits and exchanges of scientists, technical personnel and other experts on general or specific subjects;
 - (d) Implementation of cooperative projects and programmes which may be decided upon by the Joint Committee, referred to in Article 6 in accordance with the respective laws and regulations of the Parties; and
 - (e) Other forms of activities in the areas of science and technology, which may be decided upon by the Joint Committee, referred to in Article 6 in accordance with the respective laws and regulations of the Parties.

2. For the purpose of developing indirect cooperative activities, and subject to the Annexes to this agreement, any legal entity established in Korea or the Community may participate in research programmes or projects operated by the other Party and opened to its legal entities, in accordance with the respective laws and regulations of the Parties.

ARTICLE 4

Implementation Procedures

1. Implementation of arrangements, which set forth the details and procedures of cooperative activities under this Agreement, may be concluded between the Parties.
2. Each Party may delegate the implementation of scientific and technological cooperative activities of the Parties to specific institutions for direct implementation or support of scientific and technological cooperative activities between the Parties.
3. Scientific and technological cooperative activities not based on specific agreements that have been encouraged, developed and facilitated by the Parties and have been commenced and not completed by the date of entry into force of this Agreement, shall be incorporated under this Agreement as of that date.

ARTICLE 5

Enhancement of Cooperation

1. Each Party shall make every effort to accord with the legal entities carrying out cooperative activities under this Agreement, all potential facilities with a view of facilitating the works and visits of researchers participating in these cooperative activities along with the entry and exit from its territory of materials, data and equipments intended for use in these cooperative activities.
2. With regard to the cooperative activities under this Agreement, the Parties may allow, if appropriate and for peaceful purposes, the participation of researchers and organisations from all sectors of the research establishment including the private sector.

ARTICLE 6

Joint Committee

1. The coordination and facilitation of cooperative activities under this Agreement shall be carried out, on behalf of Korea, by the Ministries of Korea responsible for Science and Technology and, on behalf of the Community, by the services of the Commission of the European Communities (Directorate General for Science, Research and Development), who shall be acting as executive agents.

2. For the purpose of ensuring the effective implementation of this Agreement, the executive agents shall establish a Joint Committee on Scientific and Technological Cooperation (hereinafter referred to as "the Joint Committee"). The Joint Committee shall consist of official representatives of each Party and shall be co-chaired by the representatives of both Parties. The Joint Committee shall establish its own rules of procedure by mutual consent.

3. The functions of the Joint Committee shall be:

- 1) Exchanging views and information on scientific and technological policy issues;
- 2) Reviewing and discussing the cooperative activities and accomplishments under this Agreement;
- 3) Making recommendations to the Parties with regard to the implementation of this Agreement, which may include the identification and proposal of the cooperative activities hereunder and the encouragement of their implementation;
- 4) Providing a report to the Parties on the status, the achievements and the effectiveness of the cooperative activities under this Agreement. This report shall be transmitted to the EU-Korea Joint Committee under the Framework Agreement for Trade and Cooperation.

4. Decisions of the Joint Committee shall be reached by mutual consent.

5. The expenses of participant for the meetings of the Joint Committee, such as travel costs and accommodation shall be borne by the Parties to whom they relate. Any other costs associated with these meetings shall be borne by the host Party.

6. The Joint Committee shall meet alternately in Korea and the Community with the time of the meetings arranged upon mutual agreement, preferably annually.

ARTICLE 7

Funding

1. Implementation of this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds and the applicable laws and regulations of each Party.

2. The costs of the cooperative activities under this Agreement shall be borne as decided upon by mutual consent.

3. When specific cooperative schemes of one Party provide financial support to the participants from the other Party, any grants and financial or other contributions from one Party to the participants of the other Party in support of those activities shall be granted tax and customs exemption in accordance with the relevant laws and regulations in force in the territories of each Party at the time such grants and financial or other contributions are made.

ARTICLE 8

Information and Intellectual Property Rights

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature arising from direct cooperative activities may be made available to the public by either Party through customary channels and in accordance with its general procedures.
2. Intellectual property rights and other proprietary rights created or introduced in the course of the cooperative activities under this Agreement shall be treated in accordance with the provisions of Annex II of this Agreement.

ARTICLE 9

Territorial Application

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the Territory of Korea. This shall not prevent the conduct of cooperative activities in the high seas, outer space or the territory of third countries, in accordance with international law.

ARTICLE 10

Dispute Settlement

1. The provisions of this Agreement shall not prejudice the rights and obligations of existing and/or future agreements on cooperation between the Parties or between the Governments of any Member State of the Community and the Government of Korea.
2. All questions or disputes related to the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by consultation between the Parties.

ARTICLE 11

Annexes

Annexes I (on terms and conditions for participation) and II (on intellectual property rights) constitute an integral part of this Agreement.

ARTICLE 12

Entry into Force and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties exchange diplomatic notes informing each other of the completion of their respective internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall remain in force for five years and shall continue to be in force thereafter unless terminated by either Party.
3. At the end of the initial five-year period or at any time later, this Agreement may be terminated through written notice, at least six months in advance to the other Party.
4. Each Party may evaluate the impact and activities of this Agreement every five years. Each Party shall make every effort to facilitate the evaluation conducted by the other Party and the Party which conducts the evaluation shall inform the other Party of the evaluation results.
5. This Agreement may be amended with the mutual consent of the Parties through the exchange of diplomatic notes. Amendments shall enter into force following the same procedure as mentioned in paragraph 1, except as otherwise agreed by the Parties.
6. The termination of this Agreement shall be without prejudice to the cooperative activities undertaken under this Agreement and not fully executed at the time of the termination of this Agreement or to any specific rights and obligations that have accrued in compliance with the Annexes to this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by the European Community and the Government of the Republic of Korea respectively, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Brussels on the twenty-second day of November in the year two thousand and six, in the Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish, Swedish and Korean languages, each text being equally authentic.

[For the testimonium and list of signatories, see at the end of the French text.]

ANNEX I

**Terms and conditions for the participation of legal entities
established in the European Community and Korea**

Within the framework of this Agreement, in case one Party concludes a contract with a legal entity of the other Party for an indirect cooperative activity, the other Party, upon request, shall endeavour to provide any reasonable and feasible assistance as may be necessary or helpful to the former Party for smooth implementation of such contract.

**1. TERMS AND CONDITIONS FOR THE PARTICIPATION OF LEGAL ENTITIES
ESTABLISHED IN KOREA IN INDIRECT COOPERATIVE ACTIVITIES UNDER THE
RESEARCH FRAMEWORK PROGRAMME OF THE COMMUNITY (HEARINAFTER
REFERRED TO AS "THE FRAMEWORK PROGRAMME")**

- (a) Legal entities established in Korea may participate in indirect cooperative activities under the Framework Programme of the European Community for research, technological development and demonstration activities subject to the conditions and limitations laid down in the Regulation of the European Parliament and the Council concerning the rules for participation of undertakings, research centres and universities and for the dissemination of research results for the implementation of the framework programme of the European Community.

- (b) Without prejudice to paragraph (a), the participation of legal entities established in Korea for indirect cooperative activities under the Framework Programmes shall be in accordance with the Rules.

2. TERMS AND CONDITIONS FOR THE PARTICIPATION OF LEGAL ENTITIES ESTABLISHED IN THE EUROPEAN COMMUNITY IN KOREA'S RESEARCH PROGRAMMES AND PROJECTS

- (a) Legal entities established in the Community may participate in the research and development projects or programmes funded by the Korean Government.
- (b) Legal entities established in the Community shall participate in Korea's research and development projects or programmes in accordance with the relevant laws and regulations of Korea and the relevant rules of participation in such projects or programmes.

ANNEX II

Principles concerning the allocation of
intellectual property rights

1. DEFINITION

For the purpose of this Agreement, "intellectual property" shall have the meaning given in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organisation, done at Stockholm on 14 July 1967.

2. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS OF THE PARTIES IN DIRECT COOPERATIVE ACTIVITIES

(a) Except if otherwise specifically agreed by the Parties, the following rules shall apply to intellectual property rights, except copyrights and related rights, generated by the Parties in the course of direct cooperative activities carried out under Article 3.1 of this Agreement:

- 1) The Party generating intellectual property shall have full ownership. In case the intellectual property has been jointly generated and the respective share of the work by the two Parties cannot be ascertained, the Parties shall have joint ownership of the intellectual property;

- 2) The Party owning the intellectual property shall grant the other Party the access rights to carry out any direct cooperative activities. Such access rights shall be granted on a royalty-free basis.
- (b) Except if otherwise specifically agreed by the Parties, the following rules shall apply to copyrights and related rights of the Parties:
- 1) When a Party publishes scientific and technical data, information or results by means of journals, articles, reports, books or in other forms, including video tapes and software, arising from and relating to cooperative activities under this Agreement, the Party shall make utmost efforts to obtain, for the other Party, non-exclusive, irrevocable, royalty-free licences in all countries where copyright protection is available, in order to translate, reproduce, adapt, transmit and publicly distribute such works;
 - 2) All publicly distributed copies of a copyrighted work under the provisions of paragraph (b)(1) shall indicate the name(s) of the author(s) of the work unless the author(s) explicitly declines to be named. They shall also display a clearly visible acknowledgement of the cooperative support of the Parties.

- (c) Except if otherwise specifically agreed by the Parties, the following rules shall apply to the undisclosed information of the Parties:
- 1) When communicating to the other Party on the information necessary to carry out direct cooperative activities, each Party shall identify the information which it wishes to remain undisclosed;
 - 2) The Party receiving the information may, under its own responsibility, communicate undisclosed information to its agencies or persons employed through these agencies for the specific purposes of implementing this Agreement.
 - 3) With the prior written consent of the Party providing the undisclosed information, the other Party may disseminate such undisclosed information more widely than otherwise permitted in paragraph (c)(2). The Parties shall cooperate with each other in developing procedures to request and obtain prior written consent for such wider dissemination, and each Party shall grant such approval to the extent permitted by its laws and regulations;
 - 4) Information arising from seminars, meetings, assignments of staff and of the use of facilities arranged under this Agreement shall remain confidential when the recipient of such information is requested by its provider to protect its confidential or privileged character at the time such communication is made, according to paragraph (c)(1);

- 5) If one Party becomes aware that it will be, or may be reasonably expected to become, unable to meet the restrictions and conditions of dissemination of Article 2(c), it shall immediately inform the other Party. The Parties shall thereafter consult to define an appropriate course of action.

3. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS OF LEGAL ENTITIES OF THE PARTIES IN INDIRECT COOPERATIVE ACTIVITIES

- (a) Each Party shall ensure that the intellectual property rights of legal entities of one Party, participating in the research and development programmes operated by the other Party, and the related rights and obligations arising from such participation, shall be consistent with the relevant laws and regulations and international conventions, including the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, Annex 1C of the Marrakech Agreement Establishing the World Trade Organisation as well as the Paris Act of 24th July 1971 of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works and the Stockholm Act of 14th July 1967 of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.
- (b) Each Party shall ensure that, under its applicable laws and regulations, the legal entities of one Party, participating in the research and development programmes operated by the other Party, shall have the same rights and obligations with regard to intellectual property as possessed by the legal entities of the other Party, in the same indirect cooperative activity.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD
DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE
ENTRE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

(ci-après dénommée "la Communauté") et

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

(ci-après dénommé "la Corée"),

ci-après dénommés conjointement les "parties";

CONSIDÉRANT que la Communauté et la Corée mènent des activités de recherche, de développement technologique et de démonstration dans un certain nombre de domaines d'intérêt commun, et qu'elles sont conscientes du développement rapide des connaissances scientifiques et de leur contribution positive à la promotion de la coopération bilatérale et internationale;

SOUHAITANT élargir la portée de la coopération scientifique et technologique dans un certain nombre de domaines d'intérêt commun par la création d'un partenariat productif à des fins pacifiques et pour leur bénéfice réciproque;

NOTANT que cette coopération et l'application des résultats de cette coopération contribueront au développement économique et social des parties; et

DÉSIREUX d'établir un cadre formel pour la mise en œuvre des activités de coopération globales qui renforceront la coopération scientifique et technologique entre les parties,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

ARTICLE 1

Objectif et principes

1. Dans le cadre du présent accord, les parties encouragent, développent et facilitent les activités de coopération dans les domaines de la science et de la technologie à des fins pacifiques, conformément au présent accord et aux dispositions législatives et réglementaires des deux parties.
2. Les activités de coopération au titre du présent accord sont menées sur la base des principes suivants:
 - a) contributions et bénéfices mutuels et équitables;
 - b) accès réciproque aux programmes, projets et installations de recherche et de développement technologique de chaque partie pour les chercheurs invités de l'autre partie;
 - c) échange en temps opportun d'informations pouvant concerner les activités de coopération;
 - d) promotion d'une société de la connaissance au service du développement économique et social des parties; et
 - e) protection des droits de propriété intellectuelle conformément à l'annexe II du présent accord.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent accord, on entend par:

- 1) "activités de coopération directes", des activités de coopération entre les parties;
- 2) "activités de coopération indirectes", des activités entre entités juridiques établies en Corée et dans la Communauté par la participation d'entités juridiques coréennes au programme-cadre communautaire en vertu de l'article 166 du traité instituant la Communauté européenne (ci-après dénommé "le programme-cadre") et la participation réciproque d'entités juridiques établies dans la Communauté aux programmes ou projets coréens de recherche dans des domaines scientifiques et technologiques semblables à ceux couverts par le programme-cadre;
- 3) "activités de coopération", les activités de coopération tant directes qu'indirectes;
- 4) "entité juridique", toute personne physique ou toute personne morale constituée en conformité avec le droit national applicable à son lieu d'établissement ou le droit communautaire, dotée de la personnalité juridique et ayant, en son nom propre, la capacité d'être titulaire de droits et d'obligations de toute nature.

ARTICLE 3

Activités de coopération

1. Les activités de coopération directes au sens du présent accord peuvent être:
 - a) des réunions de formes diverses, y compris d'experts, en vue d'examiner et d'échanger des informations sur des sujets scientifiques et technologiques de nature générale ou spécifique, et de déterminer les projets et programmes de recherche et de développement qui peuvent être exécutés en coopération;
 - b) des échanges d'informations sur les activités, les politiques, les pratiques, les lois et les règlements en matière de recherche et de développement;
 - c) des visites et échanges de scientifiques, de personnel technique et d'autres experts sur des sujets généraux ou spécifiques;
 - d) la mise en œuvre de projets et programmes de coopération qui peuvent être décidés par le comité mixte visé à l'article 6, conformément aux dispositions législatives et réglementaires respectives des parties; et
 - e) d'autres formes d'activités dans les domaines de la science et de la technologie qui peuvent être décidés par le comité mixte visé à l'article 6, conformément aux dispositions législatives et réglementaires respectives des parties.

2. Aux fins de d'activités de coopération indirectes, et sous réserve des annexes du présent accord, toute entité juridique établie en Corée ou dans la Communauté peut participer aux programmes ou projets de recherche menés par l'autre partie et ouverts à ses propres entités juridiques, conformément aux dispositions législatives et réglementaires respectives des parties.

ARTICLE 4

Procédures de mise en œuvre

1. Les parties peuvent arrêter les modalités de mise en œuvre qui définissent les procédures applicables aux activités de coopération menées au titre du présent accord.
2. Chaque partie peut déléguer la mise en œuvre des activités de coopération scientifique et technologique entre les parties à des institutions spécifiques pour une mise en œuvre directe ou un soutien aux activités de coopération scientifique et technologique entre les parties.
3. Les activités de coopération scientifique et technologique non basées sur des accords spécifiques que les parties ont encouragé, développé et facilité, et qui ont commencé et ne sont pas achevées à la date d'entrée en vigueur du présent accord, sont incorporées dans le présent accord à partir de ladite date d'entrée en vigueur.

ARTICLE 5

Renforcement de la coopération

1. Chaque partie met tout en œuvre pour accorder aux entités juridiques menant des activités de coopération au titre du présent accord toutes possibilités pour faciliter les travaux et les visites des chercheurs participant à ces activités de coopération ainsi, que l'entrée et la sortie de son territoire de matériaux, de données et d'équipements destinés à être utilisés dans le cadre de ces activités de coopération.
2. Les parties peuvent autoriser, le cas échéant et à des fins pacifiques, la participation de chercheurs et d'organisations de l'ensemble de la communauté de recherche, y compris du secteur privé, aux activités de coopération menées au titre du présent accord.

ARTICLE 6

Comité mixte

1. La coordination et la facilitation des activités de coopération au titre du présent accord sont confiées, pour la Corée, aux ministères coréens responsables de la science et de la technologie et, pour la Communauté, aux services de la Commission européenne (Direction générale de la recherche), qui agiront en qualité d'agents exécutifs.

2. Afin d'assurer une mise en œuvre efficace du présent accord, les agents exécutifs établissent un comité mixte pour la coopération scientifique et technologique (ci-après dénommé "le Comité mixte"). Le comité mixte se compose de représentants officiels de chaque partie et est coprésidé par les représentants des deux parties. Le comité mixte arrête son propre règlement intérieur par consentement mutuel.
3. Les tâches du comité mixte sont les suivantes:
 - 1) échanger des avis et des informations sur les problèmes relevant de la politique scientifique et technologique;
 - 2) passer en revue et discuter les résultats des activités de coopération menées au titre du présent accord;
 - 3) formuler des recommandations aux parties en ce qui concerne la mise en œuvre du présent accord, ce qui peut comprendre l'identification et la proposition des activités de coopération à mener au titre du présent accord et l'encouragement de leur mise en œuvre;
 - 4) soumettre aux parties un rapport sur l'état d'avancement, les résultats et l'efficacité des activités de coopération menées au titre du présent accord. Ce rapport sera transmis au comité mixte UE-Corée institué par l'accord-cadre de commerce et de coopération.
4. Les décisions du comité mixte sont prises par consentement mutuel.

5. Les frais de participation aux réunions du comité mixte (frais de voyage et de logement) sont pris en charge par les parties dont les participants relèvent. Tous les autres frais liés à ces réunions sont pris en charge par la partie hôte.

6. Le comité mixte se réunit alternativement en Corée et dans la Communauté selon un calendrier étant fixé d'un commun accord, de préférence annuellement.

ARTICLE 7

Financement

1. La mise en œuvre du présent accord a lieu sous réserve de la disponibilité de fonds et est soumise à la législation et la réglementation applicables de chaque partie.

2. La prise en charge des coûts des activités de coopération menées au titre du présent accord est décidée par consentement mutuel.

3. Si des régimes de coopération spécifiques de l'une des parties prévoient une aide financière pour les participants de l'autre partie, toutes les subventions, contributions financières ou autres versées à ce titre par une partie aux participants de l'autre partie sont exemptées des taxes et droits de douane conformément à la législation et la réglementation applicables sur le territoire de chaque partie au moment où ces subventions, contributions financières ou autres sont versées.

ARTICLE 8

Information et droits de propriété intellectuelle

1. Les informations scientifiques et technologiques non réservées résultant des activités de coopération directes peuvent être mises à la disposition du public par l'une ou l'autre partie en passant par les voies usuelles, conformément à ses procédures générales.
2. Les droits de propriété intellectuelle et autres droits de propriété créés ou introduits au cours des activités de coopération menées au titre du présent accord sont traités conformément aux dispositions de l'annexe II du présent accord.

ARTICLE 9

Champ d'application territorial

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où le traité instituant la Communauté européenne est d'application et dans les conditions prévues par ledit traité et, d'autre part, au territoire de la Corée. Cette disposition n'exclut pas les activités de coopération menées en haute mer, dans l'espace extra-atmosphérique ou sur le territoire de pays tiers, conformément au droit international.

ARTICLE 10

Règlement des litiges

1. Les dispositions du présent accord sont sans préjudice des droits et obligations d'accords existants et/ou futurs de coopération entre les parties ou entre les gouvernements de tout État membre de la Communauté et le gouvernement de la Corée.
2. Toutes les questions et litiges concernant l'interprétation ou la mise en œuvre du présent accord sont réglés par consultation entre les parties.

ARTICLE 11

Annexes

Les annexes I (modalités et conditions de participation) et II (droits de propriété intellectuelle) font partie intégrante du présent accord.

ARTICLE 12

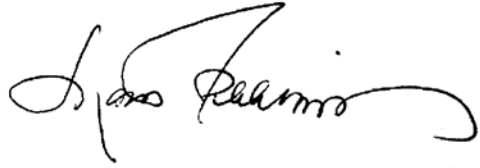
Entrée en vigueur et dénonciation

1. Le présent accord entre en vigueur à la date à laquelle les parties se sont mutuellement informées, par échange de notes diplomatiques, que les procédures internes nécessaires à cette entrée en vigueur sont achevées.
2. Le présent accord est conclu pour une période de cinq ans et restera en vigueur par la suite sauf résiliation par l'une ou l'autre des parties.
3. À la fin de la période initiale de cinq ans ou à tout moment après cette période, le présent accord peut être dénoncé moyennant un préavis écrit adressé à l'autre partie dans un délai d'au moins six mois.
4. Chaque partie peut évaluer, tous les cinq ans, l'impact et les activités du présent accord. Chaque partie met tout en œuvre pour faciliter l'évaluation effectuée par l'autre partie et la partie qui effectue l'évaluation communique à l'autre partie les résultats de ladite évaluation.
5. Le présent accord peut être modifié d'un commun accord des parties par l'échange de notes diplomatiques. Sauf disposition contraire convenue par les parties, les modifications entrent en vigueur selon la même procédure que celle mentionnée au paragraphe 1.
6. La dénonciation du présent accord ne porte pas atteinte aux activités de coopération menées en vertu du présent accord et non entièrement exécutées au moment de la dénonciation de ce dernier, ni aux droits et obligations spécifiques établis en vertu des annexes du présent accord.

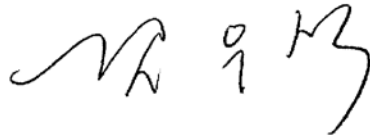
EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet respectivement par la Communauté européenne et par le gouvernement de la République de Corée, ont signé le présent accord.

FAIT en double exemplaire à Bruxelles, le vingt-deux novembre deux mille six, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque et coréenne chacun des textes faisant également foi.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
구주공동체를 위하여



Por el Gobierno de la República de Corea
Za vládu Korejské republiky
For Republikken Koreas regering
Für die Regierung der Republik Korea
Korea Vabariigi Valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας
For the Government of the Republic of Korea
Pour le gouvernement de la République de Corée
Per il governo della Repubblica di Corea
Korejas Republikas vārdā
Korėjos Respublikos Vyriausybės vardu
A Koreai Köztársaság kormányának részéről
Għall-Gvern tar-Repubblika tal-Korea
Voor de regering van de Republiek Korea
W imieniu Rządu Republiki Korei
Pelo Governo da República da Coreia
Za vládu Kórejskej republiky
Za Vlado Republike Korejo
Korean tasavallan hallituksen puolesta
På Republiken Koreas regering vägnar
대한민국 정부를 위하여



ANNEXE I

**Modalités et conditions de participation d'entités juridiques établies dans
la Communauté européenne et en Corée**

Dans le cadre du présent accord, au cas où une partie conclut un contrat avec une entité juridique de l'autre partie pour une activité de coopération indirecte, l'autre partie, sur demande, s'efforce de fournir, dans la limite du possible et du raisonnable, toute l'aide qui peut être nécessaire ou utile pour la bonne exécution dudit contrat.

1. **MODALITÉS ET CONDITIONS DE PARTICIPATION D'ENTITÉS JURIDIQUES ÉTABLIES EN CORÉE À DES ACTIVITÉS DE COOPÉRATION INDIRECTES AU TITRE DU PROGRAMME-CADRE DE RECHERCHE DE LA COMMUNAUTÉ (CI-APRÈS DÉNOMMÉ "LE PROGRAMME-CADRE")**
 - a) Les entités juridiques établies en Corée peuvent participer à des activités de coopération indirectes au titre du programme-cadre de la Communauté européenne pour des activités de recherche, de développement technologique et de démonstration, sous réserve des conditions et limitations fixées par le règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux règles de participation des entreprises, des centres de recherche et des universités et aux règles de diffusion des résultats de la recherche pour la mise en œuvre du programme-cadre de la Communauté européenne.

- b) Sans préjudice du point a), la participation d'entités juridiques établies en Corée à des activités de coopération indirectes au titre des programmes-cadres a lieu conformément aux règles de participation.

2. MODALITÉS ET CONDITIONS DE PARTICIPATION D'ENTITÉS JURIDIQUES ÉTABLIES DANS LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE AUX PROGRAMMES ET PROJETS DE RECHERCHE DE LA CORÉE

- a) Les entités juridiques établies dans la Communauté peuvent participer aux projets ou programmes de recherche et de développement financés par le gouvernement coréen.
- b) Les entités juridiques établies dans la Communauté participent aux projets ou programmes de recherche et de développement de la Corée conformément aux lois et règlements coréens applicables et aux règles correspondantes de participation à ces projets ou programmes.

ANNEXE II

Principes d'attribution des droits
de propriété intellectuelle

1. DÉFINITION

Aux fins du présent accord, on entend par "propriété intellectuelle" la notion définie à l'article 2 de la convention instituant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, signée à Stockholm le 14 juillet 1967.

2. DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE DES PARTIES DANS LES ACTIVITÉS DE COOPÉRATION DIRECTES

a) Sauf disposition contraire convenue par les parties, les règles suivantes s'appliquent aux droits de propriété intellectuelle, à l'exception des droits d'auteur et droits connexes, établis par les parties au cours des activités de coopération directes menées en vertu de l'article 3, paragraphe 1, du présent accord.

1) La partie produisant de la propriété intellectuelle en est pleinement propriétaire. Au cas où la propriété intellectuelle a été produite conjointement et la part de travail respective des deux parties ne peut pas être établie, les parties sont conjointement propriétaires de cette propriété intellectuelle.

- 2) La partie propriétaire de la propriété intellectuelle accorde à l'autre partie les droits d'accès nécessaires pour mener toute activité de coopération directe. Ces droits d'accès sont accordés sur la base de l'exemption de redevances.
- b) Sauf disposition contraire convenue par les parties, les règles suivantes s'appliquent aux droits d'auteur et droits connexes des parties.
- 1) Lorsqu'une partie publie dans des revues, des articles, des rapports et des livres, ainsi que des documents vidéo et des logiciels, des données, des informations et des résultats techniques et scientifiques résultant des activités de coopération menées en vertu du présent accord ou relatifs à ces activités, cette partie met tout en œuvre pour qu'une licence non exclusive, irrévocable et libre de redevance soit accordée à l'autre partie dans tous les pays où existe une protection des droits d'auteur, pour la traduction, la reproduction, l'adaptation, la transmission et la diffusion publique des ouvrages en question.
 - 2) Chaque exemplaire d'un ouvrage protégé par des droits d'auteur, produit en application du point b) 1), et diffusé dans le public, doit indiquer le(s) nom(s) du ou des auteurs, à moins qu'un auteur refuse explicitement d'être nommé. Chaque exemplaire doit également porter une mention clairement visible attestant du soutien conjoint des parties.

- c) Sauf disposition contraire convenue par les parties, les règles suivantes s'appliquent aux informations réservées des parties.
- 1) Lorsqu'elle communique à l'autre partie les informations nécessaires pour mener des activités de coopération directes, chaque partie identifie les informations réservées qu'elle ne souhaite pas divulguer.
 - 2) Aux fins spécifiques d'application du présent accord, la partie recevant ces informations peut communiquer, sous sa propre responsabilité, des informations réservées à des agences ou à des personnes employées par ces agences.
 - 3) Sous réserve du consentement écrit antérieur de la partie fournissant les informations réservées, l'autre partie peut diffuser ces informations réservées plus largement que ce qui est prévu au point c) 2). Les parties collaborent à l'établissement des procédures de demande et d'obtention de l'autorisation écrite préalable nécessaire à une diffusion plus large, et chaque partie accorde cette autorisation dans la mesure permise par ses lois et réglementations.
 - 4) Les informations résultant de séminaires, de réunions, de missions du personnel et de l'utilisation d'installations organisés dans le cadre du présent accord restent confidentielles lorsque le destinataire de ces informations est invité par son fournisseur à protéger leur caractère confidentiel ou privilégié au moment où ces informations sont communiquées, conformément au point c) 1);

- 5) Si l'une des parties s'aperçoit qu'elle sera, ou estime raisonnablement qu'elle pourrait devenir, incapable de respecter les restrictions de diffusion prévues au point 2 c), elle en informe immédiatement l'autre partie. Les parties se consultent alors pour déterminer les mesures à prendre.

3. DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE D'ENTITÉS JURIDIQUES DES PARTIES DANS LES ACTIVITÉS DE COOPÉRATION INDIRECTES

- a) Chaque partie veille à ce que les droits de propriété intellectuelle des entités juridiques d'une partie participant aux programmes de recherche et de développement menés par l'autre partie, et les droits et obligations connexes résultant de cette participation, soient compatibles avec les lois et règlements et les conventions internationales applicables, y compris l'accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, l'annexe 1C de l'accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce, l'acte de Paris du 24 juillet 1971 de la convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, ainsi que l'acte de Stockholm du 14 juillet 1967 de la convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.
- b) Chaque partie veille à ce que, en vertu de ses lois et règlements applicables, les entités juridiques d'une partie participant aux programmes de recherche et de développement menés par l'autre partie aient les mêmes droits et obligations en ce qui concerne la propriété intellectuelle que les entités juridiques de l'autre partie, dans la même activité de coopération indirecte.